

5 - First Time at a Women's University

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN This is a work of fiction. Underage drinking is strongly prohibited and illegal. We also do not encourage the forceful or excessive consumption of alcohol, nor do we endorse the litany of depraved and shameful acts portrayed in the binge-drinking scenes. We ask that you view this as a comedy anime and nothing more. Furthermore, all characters drinking in this work are of legal age.

SIGN Grand Blue Dreaming Season 2

SIGN Oumi Women's University

[01:39] IORI

Heading into my visit to OWU Fest,

SIGN The Mansion of Fortune - East Wing 201

[01:41] IORI

I started looking into ways to pick up girls.

[01:45] [SONG] SIGN

All-Girls College Festival - Essential Guide to Picking Up Girls

SIGN Important

Choose a safe outfit that doesn't stand
out from the crowd

Read the room

Don't be overeager

Try to come off as natural as possible

[01:45] IORI

According to one website,

[01:47] IORI

*"Choose a safe outfit that
doesn't stand out from the crowd.*

[01:50] IORI

Read the room."

[01:53] IORI

True, an outfit that's too showy,

[01:56] IORI

*or one that screams I'm here to
pick up women, will only weird them out.*

[01:59] IORI

*So I should wear something
appropriate that blends in.*

[02:04] IORI

However...

[02:06] IORI

This outfit is most certainly not that.

[02:08] KEIKO

Iori-chan, Ko-chan! Coffee's good to go!

[02:12] IORIKOHEI

Okey-dokey!

SIGN Cakey

Cafe

[02:15] (Flashback) IORIKOHEI

"Cakey Cafe"?

[02:16] (Flashback) IORI

Sounds like a concept conceived
to destroy the dreams of men.

[02:20] (Flashback) KOHEI

What fresh ninth circle of Hell is this?

[02:22] (Flashback) AINA

You see, I'm working with
some girls in my major...

[02:27] (Flashback) AINA

They took a liking to the idea
when they saw this pic.

[02:29] (Flashback) IORI

How were they not weirded out?

[02:31] (Flashback) KOHEI

Guess they're not your friends for nothing.

[02:33] (Flashback) IORI

I'm amazed they're *willing*
to do this to themselves.

[02:36] (Flashback) KOHEI

Agreed.

[02:37] (Flashback) AINA

You're one to talk!

[02:39] (Flashback) KOHEI

At least nobody will hit on you
if you dress up like this, Kotegawa.

[02:44] (Flashback) AINA

Something happen?

[02:45] (Flashback) KOHEI

Yeah, on the way here.

[02:48] (Flashback) AINA

Wanna help out, then, Chisa?

[02:50] (Flashback) KOHEI

It'll keep the pests away.

[02:51] (Flashback) CHISA

I'd like that, but not like this.

[02:54] (Flashback) IORI

Come on, don't say that.

[02:57] (Flashback) IORI

I beg you...

[02:58] (Flashback) IORI

Please!

[02:59] (Flashback) NANAKA

There's zero chance Chisa-chan
will get hit on during OWU Fest, right?

[03:03] (Flashback) CHISA

Why do you sound so desperate?

[03:05] (Flashback) IORI

"Why"? Are you really
gonna make me spell it out?

[03:09] (Flashback) CHISA

Yeah, why?

[03:11] (Flashback) IORI

Because I wanna see you
look all ugly, that's why.

[03:14] (Flashback) CHISA

Not in a million years, then.

[03:16] (Flashback) IORI

Please!

[03:17] (Flashback) CHISA

Nope!

[03:18] (Flashback) IORI

Just imagine it's a haunted house!

[03:19] (Flashback) CHISA

No way!

[03:19] (Flashback) IORI

You can make friends here if you help out!

[03:22] (Flashback) CHISA

Denied!

[03:22] (Flashback) IORI

You might be able to get those
friends to come diving with you!

[03:27] (Flashback) CHISA

I... I'll consider it.

[03:29] IORI

Too easy.

[03:30] KOHEI

Way too easy.

[03:31] (Flashback) AINA

Chisa...

[03:32] (Flashback) CHISA

But if I'm embarrassing myself,
I'm not doing it alone!

[03:35] (Flashback) IORI

Why would you be alone?

[03:36] (Flashback) KOHEI

Cakey'll be right there with you.

[03:37] (Flashback) AINA

Well, yeah.

[03:38] (Flashback) CHISA

That's not the point.

[03:40] (Flashback) IORI

Then what is?

[03:41] (Flashback) KOHEI

You want him to put on makeup, too?

[03:46] (Flashback) IORI

That's crossing the line!

[03:48] (Flashback) KOHEI

Quit playing!

[03:51] (Flashback) IORI

Chisa?

[03:52] (Flashback) CHISA

Say, Iori?

[03:54] (Flashback) IORI

Yeah?

[03:55] (Flashback) CHISA

Didn't you dress up like Azusa-san before?

[04:02] (Flashback) AINA

I take it Iori's in too, then?

[04:05] (Flashback) CHISA

Okay!

[04:06] (Flashback) IORI

No-kay!

[04:07] (Flashback) KOHEI

Makes sense.

[04:09] (Flashback) IORI

How?

[04:10] (Flashback) KOHEI

Because you have the resume
and track record to pull it off.

[04:13] (Flashback) IORI

Y-You don't say.

[04:15] (Flashback) IORI

Cakey, he can pull off a really natural
female voice! Some "mix-whatever" thing!

[04:19] (Flashback) AINA

Hired!

SIGN Hired

[04:20] (Flashback) KOHEI

Kitahara!

[04:22] (Flashback) IORI

You don't wanna be left out of the fun, do you?

[04:25] (Flashback) KOHEI

Unhand me! I'm here
on a very important mission!

[04:28] (Flashback) AINA

What's that?

[04:29] (Flashback) IORI

He wants to go grab a place in line
for the voice actress concert.

[04:32] (Flashback) AINA

That's not for another eight hours, y'know?

[04:34] (Flashback) KOHEI

So what?

[04:35] (Flashback) AINA

I have a better idea.

[04:36] (Flashback) IORI

You do?

[04:37] (Flashback) KOHEI

I care not.

[04:38] (Flashback) KOHEI

Nothing matters to me right now,
other than today's concert.

[04:41] (Flashback) AINA

My friend has an in. If you help, I'll make
sure you get to meet the voice actress.

[04:47] (Flashback) KOHEI

Roar!

[04:48] (Flashback) KOHEI

Tweet, tweet.

[04:49] (Flashback) IORI

He changed his tune quick!

[04:50] (Flashback) AINA

So you're all helping out with our cafe, right?

[04:54] (Flashback) KOHEI

You got it.

[04:55] (Flashback) IORI

Wrong!

SIGN Cakey

Cafe

[05:06] IORI

All I wanted was to turn Chisa ugly...

[05:09] KOHEI

Less talking, more working, lori-chan.

[05:11] IORI

She sure is taking her sweet time, though.

[05:13] KOHEI

You know girls take longer to get ready.

[05:15] [SONG] SIGN

Yuuna: "Come on! Girls take longer to get ready, Onii-chan!"

[05:16] YUUNA

Come on! Girls take longer
to get ready, Onii-chan!

[05:21] IORI

Like you'd know.

[05:22] AINA

Here she is.

[05:26] KOHEI

Oh?

[05:29] IORI

Ooh?

[05:31] AINA

Go on, don't be shy.

[05:34] CHISA

Don't stare so much.

[05:38] IORI

Masterful job, Cakey.

[05:40] KOHEI

She's dressed to kill.

Kill everything good about her.

[05:42] AINA

See what I can do?

[05:44] CHISA

I should've never agreed to this.

[05:46] KANAKO

Huh? Who's all this?

[05:48] IORI

I smell cake!

[05:50] KEIKO

Friends of yours, Aina?

SIGN cake cake cake

[05:51] AINA

Yep. They're helping out.

[05:53] KIYOKO

Really? Thanks!

[05:57] [SONG] SIGN

cake cake cake cake

[05:57] KANAKO

Nice to meet you. I'm Kanako Iida.

[06:00] KEIKO

I'm Keiko Suzuki.

[06:01] KIYOKO

And I'm Kiyoko Kamio.

[06:03] CHISA

Uh, Chisa Kotegawa.

[06:05] KANAKO

Something wrong?

[06:06] IORI

Don't know how to say this...

[06:08] KOHEI

...but this isn't our first time meeting.

[06:12] [SONG] SIGN

cake cake cake

[06:13] KEIKO

Wait, these two are Iori-kun and Kohei-kun?

[06:17] KIYOKO

Holy cow!

[06:20] KANAKO

Hey, pfft... Kikko, you're laughing too much.

[06:23] CHISA

You know them?

[06:25] IORI

In passing.

[06:26] KOHEI

'Tis a cursed memory.

[06:27] KANAKO

Gosh, sorry about back then.

[06:30] KOHEI

Hey! She just took a pic!

[06:33] IORI

Seriously? Delete it, please!

[06:35] KEIKO

We'll let you in on the secret.

[06:37] KIYOKO

Aina asked us to make sure that mixer failed.

[06:43] IORI

How could you, Cakey!

[06:44] KOHEI

What's the meaning of this?

[06:47] AINA

I... I didn't mean anything by it.

[06:49] KEIKO

Gee, I wonder why she did that.

[06:51] KANAKO

Maybe there was a boy
she didn't want to risk losing out on.

[06:55] AINA

Hey! Say one more word,
and I'll seriously lose it!

[06:58] KANAKO

And you must be Iori-kun's girlfriend.
We've heard so much about you.

[07:02] KANAKO

Thanks for helping out today!

[07:04] KIYOKO

Sorry you had to look all weird for us.

[07:07] KEIKO

Aina doesn't know the meaning of restraint.

[07:09] CHISA

Uh...

[07:10] KANAKO

Can we call you Chisa?

[07:11] CHISA

Oh, yes.

[07:12] KEIKO

You can call me Keiko.

[07:14] KIYOKO

And me, Kikko.

[07:15] IORI

*So this is the all-girls college fest
of my dreams...*

[07:20] [SONG] SIGN

College Girls

[07:23] [SONG] SIGN

College Girls

[07:25] [SONG] SIGN

College Boy

[07:27] IORI

*I don't know what I expected,
but it wasn't this!*

[07:31] AINA

What're you moping for?

[07:32] IORI

You answer my question first!

[07:34] AINA

What? What is it?

[07:35] IORI

Why do we get to wear normal makeup?
Make us as cakey as the rest of you!

[07:41] KOHEI

Good point.

[07:42] AINA

I just figured all the problems
would head your way if I did this.

[07:46] MAN 3

That's too much makeup. It's caked on.

[07:49] MAN 4

If we're hitting on anyone here,
it's those two.

[07:51] IORIKOHEI

Ack!

[07:52] KOHEI

I'm getting chills!

[07:53] IORI

I woulda killed myself
if I didn't have nerves of steel!

SIGN Cakey

Cafe

[07:57] IORI

Why is this place even getting guests?

[08:00] KOHEI

Are people here for the thrill?

[08:02] AINA

Rude.

[08:03] KIYOKO

We're having tons of fun.

[08:06] KANAKO

My sister came to hang out,
and she's enjoying herself too.

[08:09] IORI

Are you sure this is
what you sisters want to be?

[08:12] KOHEI

Your parents would faint
if they saw you like this.

[08:14] IORI

I'd rather die than have
anyone I know see me like this...

[08:18] AZUSA

Yoo-hoo!

[08:19] AZUSA

Talk about cakey!

[08:20] AINA

Hey, Azusa-san.

[08:22] AZUSA

I came to hang for a bit.

[08:24] AINA

Feel free.

[08:26] CHISA

Welcome.

[08:27] AZUSA

Wait, is that Chi-chan?

[08:30] CHISA

Y-Yes.

[08:32] [SONG] SIGN

badump badump

[08:32] AINA

I'm impressed you could tell.

[08:34] AZUSA

'Course I could. Can I take a photo?

[08:36] CHISA

Absolutely not!

[08:42] [SONG] SIGN

badump badump

[08:43] IORI

Badump!

[08:49] IORI

What are you doing?!

[08:50] AZUSA

I knew it was you, Iori! How cute!

[08:53] IORI

Don't flip my skirt up to check!

[08:55] CHISA

Look who's talking.

[08:57] AINA

Aren't you naked most of the time?

[08:59] AZUSA

Which means that's Kohei over there.

[09:02] KOHEI

Exactamundo!

[09:04] IORI

Yeah, I'm more myself
in the nude. Time to strip.

[09:07] CHISA

Don't you dare!

[09:08] AINA

They'll cancel our cafe,
so keep the clothes on!

[09:10] MAYA

Huh? Azusa?

[09:13] [SONG] SIGN

Caked

[09:16] AZUSA

Hey, is that you, Maya?!

[09:18] MAYA

Correct!

[09:19] AZUSA

It's been ages! Everything good?

[09:20] IORI

How can she recognize people in that state?

[09:21] MAYA

Not at all! Work is hell every single day.

[09:23] CHISA

I mean, it's Azusa-san.

[09:24] AZUSA

Same as ever, then!

[09:26] KANAKO

Huh? What are you doing, Sis?

[09:29] AINA

Wait, you know Kanako's older sister?

[09:32] AZUSA

Yep!

[09:33] MAYA

We haven't met up in a while, though.

[09:35] AZUSA

Or got it on like old times.

[09:37] MAYA

C'mon, Azusa, don't make it sound dirty.

[09:40] AZUSA

P-People might take it out of context.

[09:43] CHISA

In what way?

[09:44] IORI

Let's not go there!

[09:46] AZUSA

Oh, right. Are you busy right now, Iori?

[09:49] IORI

Unfortunately.

[09:50] AZUSA

Aw, too bad. I wanted your help.

[09:54] IORI

For what?

[09:55] AZUSA

Oh, my friend's on the festival committee.

[09:59] AZUSA

They said the concert setup is behind schedule.

They might end up having to shorten it.

[10:04] KOHEI

I'm your dog, at your service!

[10:06] KOHEI

I'll go get changed into
a more comfortable outfit!

[10:09] AZUSA

You okay with it?

[10:10] AINA

Kinda have to be.

[10:12] CHISA

He'd snap for real if we stopped him.

[10:15] IORI

I'll help with the setup, too.

[10:17] AINA

Not you!

[10:18] CHISA

Denied!

[10:19] IORI

But why?!

[10:21] KOHEI

I'm good to go.

[10:23] CHISA

What happened to comfortable?

[10:24] AINA

Can you really set up equipment like that?

[10:27] KOHEI

Today, this is my strongest form!

[10:30] CHISA

O-Oh yeah?

[10:32] AINA

If you say so.

[10:35] AZUSA

That's so Kohei.

I'll be borrowing him for a while.

[10:38] KOHEI

Let us hurry!

[10:40] MAYA

What an outfit.

[10:42] IORI

He's always like that.

[10:44] MAYA

He is?

[10:45] IORI

Yeah. Every bit as gross as he looks.

[10:50] MAYA

Oh...

[10:51] IORI

I keep telling him how gross
he is, but he never listens.

[10:57] MAYA

That's so mean.

[11:00] IORI

Did you say something?

[11:01] MAYA

Nothing.

[11:03] IORI

Oh, okay.

[11:04] MAYA

I guess that's how someone's hobby
comes off when you don't get it.

[11:09] IORI

True. But that's exactly
why I also believe this.

[11:13] MAYA

What?

[11:16] IORI

He's an...

[11:25] IORI

There's even more work
to do now with Kohei gone.

[11:28] CHISA

Better work faster, then.

[11:30] IORI

Yeah, yeah.

[11:32] IORI

Welco...

[11:33] IORI

...me?!

[11:35] HAJIME

Table for four.

[11:36] YU

Sure is hot out.

[11:38] SHINICHIRO

I'm thirsty.

[11:40] IORI

No! Why are these shitheads here?!

[11:43] IORI

I wish I hadn't been the one to greet them!

[11:45] YU

Is something wrong, miss?

[11:49] HAJIME

If you're not feeling well,
let me stroke your back for you.

[11:52] SHINICHIRO

Putting on the moves instantly, huh?

[11:54] KENTA

Control yourself.

[11:56] YU

You can ignore this guy.

[11:58] IORI

Huh?

[11:59] IORI

These guys...

[12:00] SHINICHIRO

Something on my face?

[12:02] KENTA

Nah, not really.

[12:03] YU

Ugly as always.

[12:05] HAJIME

Look at me instead of his ugly mug, milady.

[12:08] IORI

Have they not realized it's me?

[12:11] SHINICHIRO

Me, ugly? If that's a joke, it ain't funny.

[12:14] YU

Oh, it came straight from the heart.

[12:16] HAJIME

Go look in a mirror.

[12:18] KENTA

And face reality.

[12:20] IORI

I'll show you to your table.

[12:22] YU

Sure.

[12:24] KENTA

What's with this place?!

[12:26] SHINICHIRO

OWU... makeup...

[12:29] HAJIME

Forget about that mixer already, Yamamoto!

[12:31] KENTA

Good thing at least this girl's a hottie, huh?

[12:34] IORI

Phew. They don't know.

[12:36] IORI

But why are they here anyway?

[12:39] SHINICHIRO

Man, Mitarai, I must say...

[12:41] HAJIME

You're one nasty schemer, you know that?

[12:44] KENTA

Nice idea.

[12:45] YU

You know it.

[12:46] SHINICHIRO

Can't believe you suggested
coming here early without Kitahara.

[12:49] IORI

Flinch!

[12:50] YU

I mean, the tickets are valid for four people.

[12:52] KENTA

So there'll be plenty of groups

of four for us to target.

[12:55] SHINICHIRO

If we'd gone in a team of five,
we'd have one extra.

[12:59] HAJIME

Cutting that shithead out was
the best way to avoid any conflict.

[13:02] HAJIME

Besides, you know how he dresses.

[13:04] KENTA

He's basically half-naked all the time.

[13:06] YU

That perv would've tanked
our chances of success.

[13:10] SHINICHIRO

Cutting him out was the right move.

[13:12] IORI

Ah, I see now.

[13:15] IORI

*I was going to take the high road so they
wouldn't find out it's me, but too bad.*

[13:19] IORI

I'm gonna have to show 'em hell!

[13:23] HAJIME

All right, how about some drinks?

[13:25] YU

Excuse me! Can we order?

[13:28] IORI

Of course. What will it be?

[13:31] IORI

For you?

[13:32] YU

Iced coffee for me.

[13:34] IORI

Certainly.

[13:36] IORI

And for you, sir?

[13:37] HAJIME

Iced coffee for me too.

[13:39] IORI

Certainly.

[13:41] IORI

And for the virgin over there?

[13:44] SHINICHIRO

Hey, who asks like that?!

[13:45] SHINICHIRO

I'm not a virgin!

[13:47] YU

Sit down, virgin.

[13:48] KENTA

Don't yell at the girl, virgin.

[13:50] HAJIME

Your fault for looking like a virgin, virgin.

[13:53] IORI

My apologies.

[13:55] IORI

All I could see was a virgin, nothing else.

[13:58] SHINICHIRO

Some apology that was!

You're just tacking on more insults!

[14:01] YU

Facts are facts.

[14:03] HAJIME

That's all I see, too.

[14:05] IORI

Let me ask again.

[14:07] IORI

What will the virgin-for-life have?

[14:09] SHINICHIRO

We don't know what the future holds!

[14:12] HAJIME

Sit down, eternal virgin.

[14:14] YU

Facts are facts.

[14:16] KENTA

Better luck next life.

[14:18] SHINICHIRO

Fine. Iced coffee.

[14:21] IORI

Certainly. Let me double-check your order.

[14:25] IORI

Three cherry cokes, yes?

SIGN Cherry Boys

[14:28] HAJIMEYUKENTA

He's the only virgin here!

[14:29] SHINICHIRO

I didn't order that either!

[14:33] IORI

I'm sorry. That was just a fun little joke.

[14:36] KENTA

Fun little...

[14:37] SHINICHIRO

It hurt my very soul, though.

[14:39] YU

Oh, so it was just a fun little joke.

[14:42] HAJIME

You're so playful.

[14:43] IORI

I'm really sorry.

[14:46] IORI

How would you like some
coffee-flavored cocktails?

[14:49] YU

Oh, you serve booze?

[14:51] HAJIME

Coffee-flavored cocktails, huh...

[14:53] SHINICHIRO

Not a bad idea.

[14:55] SHINICHIRO

Let's pre-game before we go hit on girls.

[14:57] HAJIME

Sounds good.

[14:58] YU

I'll have one too.

[14:59] IORI

Thank you.

[15:01] IORI

Please give us a bit.

[15:03] YU

Sure thing.

[15:04] HAJIME

We'll wait.

[15:06] KENTA

What about my order?

[15:09] IORI

How weird.

[15:11] IORI

Where is it?

[15:13] AINA

What're you looking for?

[15:14] IORI

Hey, Cakey.

[15:15] IORI

I can't find the Spirytus.

[15:17] [SONG] SIGN

Spirytus (Alcohol)

[15:19] AINA

Can you not take it
for granted that we'd have it?

[15:22] AINA

What even is the order?

[15:24] IORI

Coffee-flavored cocktails.

[15:26] AINA

Use this Kahlua, then.

[15:29] IORI

I can't take them out with this
weak-ass booze, though.

[15:31] AINA

What are you trying to do to our guests?!

[15:33] AINA

Don't cause a fuss,
or security will throw you out!

[15:38] IORI

Ugh, fine. Guess I'll have to use this.

[15:41] AINA

Also, don't toilet squat in a maid outfit!

[15:46] IORI

Here's your order!

[15:48] SHINICHIRO

Aye, let's go!

[15:50] YU

Doesn't look any different from actual coffee.

[15:52] KENTA

Uh...

[15:53] HAJIME

You said coffee-flavored.
Did you use Kahlua, then?

[15:55] IORI

Yes, I used Kahlua for the base...

[15:58] IORI

and ink for the coloring!

[16:03] SHINICHIRO

Why the hell would you add ink?!

[16:05] HAJIME

Kahlua has plenty of color by itself!

[16:07] IORI

Sorry, I thought it'd make it better.

[16:10] YU

Make what better, exactly?!

[16:12] IORI

I'm profusely sorry.

[16:15] KENTA

Uh...

[16:16] IORI

Can I make it up to you by
giving you my contact details?

[16:23] KENTA

Uh...

[16:25] IORI

I don't have my phone on me,
so could you give me yours?

[16:28] IORI

I'll add my contact.

[16:30] YU

A-OK!

[16:31] SHINICHIRO

You better share later!

[16:33] HAJIME

You're dead if you keep it to yourself!

[16:40] IORI

Ah!

[16:40] SHINICHIRO

Is something wrong?

[16:42] IORI

I went and pressed the wrong thing.

[16:44] YU

Oh, it happens.

[16:46] SHINICHIRO

It's someone else's phone.

[16:48] HAJIME

I don't blame ya.

[16:50] YU

Did you enter the wrong ID?

[16:52] IORI

No, I slipped up and...

[16:54] IORI

sent this person here this text.

[16:57] YU

"Picking up girls in the Cakey Cafe rn."

[17:00] RIE

"Wait, what?"

[17:02] RIE

"I'm coming over."

[17:05] YU

That's one absurd slip-up right there!

[17:08] IORI

I'm sorry. I'm terrible with gadgets.

[17:11] SHINICHIRO

Don't worry about it.

[17:13] HAJIME

He deserves it for hitting on chicks
when he already has a lady.

[17:16] YU

Hey, don't tell her I have a lady!

[17:20] YU

Wha?

[17:27] HAJIME

It's dangerous. Come this way.

[17:29] IORI

Okay.

[17:30] SHINICHIRO

Quit wrapping your arm around her shoulder!

[17:32] HAJIME

Oh, my bad.

[17:38] IORI

Um, if you don't mind...

[17:43] IORI

there's someone I'd like you to meet.

[17:46] HAJIME

Wow.

[17:48] IORI

Please?

[17:52] HAJIME

Your parents, you mean?

[17:54] HAJIME

While I do think we're jumping
the gun, I'll do it for you.

[17:58] HAJIME

I'll meet them.

[18:06] HAJIME

Huh?

[18:08] IORI

That man started touching me
and saying, "I'll never let you go."

[18:13] SECURITY A

Thanks for the report.

[18:14] SECURITY B

You're coming with us.

[18:16] HAJIME

Let me go! This is a mistake!

[18:19] SHINICHIRO

No, I saw it too.

[18:21] YU

He's definitely a molester.

[18:24] HAJIME

If I am, then he is too!

[18:27] SHINICHIRO

What?!

[18:29] IORI

While you're taking out the trash,
take him away too.

[18:32] YU

Trash?!

[18:33] BOYS

Let me go!

[18:34] BOYS

Stop that!

[18:35] BOYS

Ow, you're hurting me!

[18:37] IORI

Heh. At last, the evil is defeated.

[18:41] IORI

Aight. It's 2 PM soon.

[18:44] AINA

Hey, Iori.

[18:46] AINA

I told you not to cause a fuss, didn't I?

[18:57] HAJIME

That was you, you bastard?!

[18:59] SHINICHIRO

How dare you mock my innocence!

[19:01] YU

How are ya gonna fix this?!

[19:03] IORI

Shaddup!

[19:11] HAJIME

Let's stop. It's pointless.

[19:13] SHINICHIRO

Fair.

[19:14] YU

We're wasting time like this.

SIGN No Entry

[19:16] HAJIME

How about we go grab a drink?

[19:18] IORI

Doesn't look like we're getting back in.

[19:21] HAJIME

I mean, if we did get back in...

[19:24] SHINICHIRO

...who'd want to go see girls like those?

[19:27] YU

Good point.

[19:30] YU

What's that?

[19:31] HAJIME

Looks like a production truck.

SIGN Izu-no-Ko

Wide LIVE Broadcast

[19:34] SHINICHIRO

They came to cover the fest?

[19:36] SHINICHIRO

No wonder those tickets were gone in a flash.

[19:40] IORI

We can watch it on mobile.

[19:42] HAJIME

Show us.

SIGN Izu-no-Ko Wide LIVE Broadcast

[19:43] REPORTER

*Here's a quirky cafe that
boasts staff with heavy makeup.*

[19:47] REPORTER

*It seems we were too late, however,
since they've switched over to the second half.*

[19:52] YU

Second half?

[19:53] SHINICHIRO

What's that about?

[19:55] REPORTER

In the second half, they cleanse the makeup

[19:57] REPORTER

*so guests can enjoy the contrast
between both halves.*

[20:01] ALL

Huh?

[20:02] KANAKOKEIKOKIYOKO

We're the Cakey Cafe!

[20:04] KANAKOKEIKOKIYOKO

The second half starts now! Please come visit!

[20:09] AINA

Please.

[20:11] CHISA

Please...

[20:12] IORI

So it seems.

[20:14] SHINICHIRO

A second half without the gaudy makeup?!

[20:16] YU

I didn't know those girls were this cute!

[20:19] HAJIME

I wish I'd known!

[20:21] YU

We can't go back in, though.

SIGN Oumi Women's University

[20:24] HAJIME

No tickets, either.

[20:25] SHINICHIRO

Oh, well.

[20:27] IORI

Yeah...

[20:28] IORI

It sucks, but there's nothing we can do.

[20:35] ALL

We'll lick your boots!

[20:37] SECURITY

Seriously, stop.

[20:39] IORI

We won't cause any problems!

[20:41] SHINICHIRO

Want a shoulder massage?

[20:42] HAJIME

How about a free meal?!

[20:43] YU

If it goes well, we'll introduce their friends!

[20:46] SECURITY

Again, that's not the point.

[20:48] IORI

Okay, fine!

[20:50] HAJIME

We'll all strip!

[20:51] YU

And dance naked!

[20:52] SHINICHIRO

Float like a butterfly!

[20:53] SECURITY

Are you listening?

[20:55] IORI

All right, boys, get to it!

[21:02] IORI

We got kicked the hell out this time.

[21:03] YU

They were fuming.

[21:06] HAJIME

Our passion didn't get through to them.

[21:08] SHINICHIRO

How vexing.

[21:10] YU

But hey, we did all we could.

[21:14] SHINICHIRO

We practically begged them.

[21:17] HAJIME

And even that didn't work,
so now we know to drop it.

[21:21] IORI

Yeah, we'll give up on having them let us in...

[21:24] [SONG] SIGN

No Entry

[21:27] IORI

and force ourselves in!

[21:29] ALL

Yeah!

[23:07] KENTA

Uh...

[23:09] KENTA

C-Can I order?

[23:16] IORI

Now, what's on the next episode
of *Grand Blue Dreaming*?

[23:16] [SONG] SIGN

Preview

[23:19] IORI

Iori here. I hope the hot summer
isn't wearing you out.

[23:23] IORI

The idiots and I came to the
girls' college fest but got thrown out.

[23:28] IORI

But our lust isn't about to give in!

[23:31] IORI

Next episode, we have
"The Idiots' Re-Entry Operation,"

[23:31] [SONG] SIGN

The Idiots' Re-Entry Operation

[23:31] [SONG] SIGN

Kohei Attends the Concert

[23:31] [SONG] SIGN

Sakurako-sama Appears

[23:34] IORI

"Kohei Attends the Concert,"
and "Sakurako-sama Appears"!

[23:37] IORI

Don't miss the next episode!

[23:40] IORI

Rock, paper...

[23:42] IORI

scissors!

SIGN Back to the All-Girls College

SIGN Preview

Revision #1

Created 2026-06-23 00:44:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:44:39 UTC by whimsee